



University of Anbar – College of Arts – Department of English



Curriculum Vitae (CV)

(1). Personal Data

Full Name: Abed Shahooth Khalaf

Date of Birth: 1970

Marital Status: Married

Religion: Muslim

Specialization: Translation

Major: Audiovisual Translation

Position: Teaching Staff Member

Degree: PhD

Date Obtained: 2016

Title: Full Prof.

Date Obtained: 2013

Work Address: University of Anbar-College of Arts-Dept. of English

E-mail: ed.abd.shahoth@uoanbar.edu.iq

(2). Academic Qualifications:

<u>Degree</u>	<u>University</u>	<u>College</u>	<u>Graduation Year</u>
BA	University of Anbar	College of Education	1993
MA	Yarmouk University	College of Arts	2000
PhD	UPM Malaysia	Faculty of Modern Languages and Communication	2016
Thesis Title	Course Work and Comprehensive Exam		
Dissertation Title	A Semantico-Pragmatic Analysis of Amateur Subtitling of Swearwords in American Crime Drama Movies into Arabic		

(3). Work Experience

<u>Position</u>	<u>University</u>	<u>College</u>	<u>Period</u>
Researcher Asst.	University of Anbar	College of Education for Humanities	1993
Academic	University of Anbar	College of Education for Humanities	2000
Dept. Head	University of Anbar	College of Education for Humanities	2003
Academic	University of Anbar	College of Education for Humanities	2004
Dept. Head	University of Anbar	College of Education for Humanities	2013
Academic	University of Anbar	College of Education for Humanities	2018
Dept. Head	University of Anbar	College of Arts	2018

(4). Educational Experience – Undergraduate and Postgraduate Studies

<u>Subject</u>	<u>Description</u>	<u>Stage</u>	<u>Academic Year</u>
Methods of Research	Teaching Students the technicalities of carrying out research	Third	2018
Academic writing	Teaching candidates the features of academic writing, thesis structure and organization	MA	2019
Methods of Research	Teaching Students the technicalities of carrying out research	Third	2020
Academic writing	Teaching candidates the features of academic writing, thesis structure and organization	MA	2021
Translation	Teaching Students the principles and theories of translation	Third	2022

Communication skills	Teaching Students the skills necessary to communicate properly using English as a foreign language.	Second	2023
----------------------	---	--------	------

(5). Theses Supervision (Master & PhD)

No.	Title	Degree	General Specialty	Specific Specialty	Year

(6). Scientific and Linguistic Evaluation

No.	Type of Evaluation	Total	Year
1.	MA and PhD Theses	10	
2.	Papers for publication	20	

(7). Conferences and Symposia

No.	Conference Title	University	Country	Year
1-	National Research & Innovation Conference For Graduate Students In Social Sciences, 2014 (GS-NRIC 2014).	Corus Paradise Resort Port Dickson	Malaysia	5th To 7th December 2014
2-	The International Conference On Language, Education, And Innovation (ICLEI) 2015	Kuala Lumpur	Malaysia	16th To 17th March 2015
3-	15th International Conference On Translation 2015 From,	Kuala Lumpur	Malaysia	25th To 27th August 2015

4-	9th Malaysia International Conference On Languages, Literature, And Cultures.	Rainbow Paradise Beach Resort, Tanjung Bungah, Penang	Malaysia	16-18 August 2016
5-	7th International Conference On Language, Education, Humanities And Innovation 2017	Novotel Bangkok On Siam Square 39244 Siam Square Soi 6 Rama I Road 10330 Pathumwan	Thailand	5th – 6th August 2017
6-	10th Malaysia International Conference On Languages, Literatures And Cultures Engaging Diversity, Charting Trajectories	Hhhhtten Hotel, Malaysia El, Malacca	Malaysia	14-16 August, 2018
7-	Human Sciences: Challenges And Strategies Of Revival	University Of Anbar	Iraq	16-17 August, 2020

(8). Published Papers

No	Paper Title	Journal	Country	Year
1-	Translation Equivalence and the Translatability of Arabic Proverbs into English.	Al Fath Journa, Dyala University	Iraq	2002
2-	Approaching Acceptability of Arabicization Products: A Socio-semantic Pragmatic Study.	The Humanity and Economic Sciences Journal	Iraq	2004
3-	Semantic Implications of Futurity Expressions in Miller's Death of a Salesman.	Journal of Humanities	Iraq	2007
4-	Incorporating Foreign Idiomatic Expressions in Arabic Discourse.	Journal of Humanities	Iraq	2007

5-	The Significance of Stage Directions and Linguistic Repertoire in Miller's Death of a Salesman.	Anbar University Journal for Humanities	Iraq	2007
6-	A Pragmatic Analysis of Hyperbolic Expressions in Shakespeare's Hamlet.	Anbar University Journal for Humanities	Iraq	2008
7-	A Sociolinguistic Study of Hyperbole in Iraqi Arabic.	Journal of Al-Anbar University for Languages & Literature	Iraq	2009
8-	A Semantico-Pragmatic Study of Synecdoche in the Holy Quran with Reference to its Realizations in English.	Journal of Al-Anbar University for Languages and Literatur	Iraq	2013
9-	Problems in Amateur Subtitling of English Movies into Arabic.	Malaysian Journal of Languages and Linguistics (MJLL).	Malaysia	2014
10-	A Pragmatic Analysis of Impolite Interruptions of Selected Debates in the Opposite Direction of Al-Jazeera Channel.	American Journal of Educational Research	USA	2015
11-	Attenuating Obscenity of Swearwords in the Amateur Subtitling of English Movies into Arabic.	Arab World Journal of English	USA	2016
12-	The Translation of Swearwords in Shakespeare's Hamlet into Arabic: A Pragmatic Perspective	Anbar University Journal of Language and Literature	Iraq	2019
13-	Pragmatic Functions of Swearwords in the Amateur Subtitling of American Crime Drama Movies into Arabic.	International Journal of Asia Pacific Studies	Malaysia	2020
14-	Domestication or Foreignization: Strategies Adopted in the Amateur	Dirasat: Human and Social Sciences	Jordan	2020

	Subtitling of Swearwords in American Crime Drama Movies into Arabic			
15-	The Translation of Sexual Puns in Shakespeare's Hamlet into Arabic	Dirasat: Human and Social Sciences	Jordan	2020
16-	Pragmatic Analysis of Impolite Speech Acts and their Verbal Responses in Shakespeare's Hamlet	Jordanian Journal of Modern Languages and Literature	Jordan	2022
17-	Investigating the Aesthetic Effect in the Arabic Translations of Gibran's The Prophet	International Journal of Asia Pacific Studies	Malaysia	2022
18-	Effect of Deleting Swearwords on Conveying their Communicative Effect in the Amateur Subtitling of American Crime Drama Movies into Arabic	(Forthcoming)		
19-	Morphopragmatic Analysis of Word Derivation Variations in the Holy Quran and their Realizations in English	(Forthcoming)		
20-	Euphemistic Strategies Adopted in the Translation of Taboos in American Movies into Arabic	(Forthcoming)		

(9). Authorships & Translation

No.	Title	Publishing House	ISBN	Year

--	--	--	--	--

(10). Membership

No.	Membership	Party	Country	Year

(11). Training Sessions

No.	Session Title	Session Place	Year
1.	Training the Trainee Trainers	British Council/Damascus	2009
2.	Training University of Anbar Academics	Liverpool University	2011
3.	Peacebuilding	NYU	April, 2019
4.	Peacebuilding	NYU	July, 2019
5.	Peacebuilding	NYU	July, 2019
6.	Peacebuilding	NYU	December, 2019

(12). Acknowledgement & Appreciation Letters

No.	Purpose of Awarding	Awarding Party	Year
1.	Letter of Acknowledgment	Minister of Higher Education & Scientific Research	3
2.	Letter of Acknowledgment	President of the University	20
3.	Letter of Acknowledgment	Dean of the College	30

(13). Affiliation to Scientific Websites & Repositories

No.	Website Title	Name in Profile	Link
1.	Google Scholar		https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=gXwhf4EAAAAJ
2.	ResearchGate		https://www.researchgate.net/profile/Abed-Khalaf/stats/report/weekly/2023-02-26
3.	Academia Edu		https://uoanbar.academia.edu/AbedSakhri
4.	Scopus		https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57205437920
5.	ORCID		https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0001-5608-2031

(14). Research Interests

No.	Subjects	Description
1.	Interlanguage communication	
2.	Audiovisual Translation	
3.	Pragmatics	